

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Институт филологии и межкультурной коммуникации
Высшая школа русской и зарубежной филологии им. Льва Толстого



подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины

Испанский язык в Латинской Америке

Направление подготовки: 45.04.01 - Филология

Профиль подготовки: Испанский язык профессионального общения и специализированного перевода

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: заочное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2017

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
 - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
 - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Носкова А.И. (кафедра романо-германской филологии, Высшая школа русской и зарубежной филологии им. Льва Толстого), AIVlasova@kpfu.ru

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

| Шифр компетенции | Расшифровка приобретаемой компетенции |
|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ОК-3 | готовностью к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала |
| ОПК-1 | готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности |
| ОПК-2 | владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации |
| ОПК-3 | способностью демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования |
| ОПК-4 | способностью демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии |
| ПК-1 | владение навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации |
| ПК-11 | готовностью к планированию и осуществлению публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства |
| ПК-12 | владением навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров |

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

Основные исторические и социальные вехи в развитии испаноговорящих стран Латинской Америки

Должен уметь:

Отличать классический (полуостровной) вариант испанского языка от его национальных вариантов

Должен владеть:

глубокими знаниями классического испанского языка.

Должен демонстрировать способность и готовность:

Способность различать классический вариант испанского языка и способность и готовность адаптировать свои знания под национальные варианты испанского языка Латинской Америки

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.В.ДВ.4 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.04.01 "Филология (Испанский язык профессионального общения и специализированного перевода)" и относится к дисциплинам по выбору.

Осваивается на 1, 2, 3 курсах в 2, 3, 4, 5 семестрах.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных(ые) единиц(ы) на 144 часа(ов).

Контактная работа - 46 часа(ов), в том числе лекции - 0 часа(ов), практические занятия - 46 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 0 часа(ов).

Самостоятельная работа - 82 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 16 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет во 2 семестре; зачет в 3 семестре; зачет в 4 семестре; зачет в 5 семестре.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

| N | Разделы дисциплины / модуля | Семестр | Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах) | | | Самостоятельная работа |
|----|----------------------------------------------------------------------------------------------|---------|----------------------------------------------------------|----------------------|---------------------|------------------------|
| | | | Лекции | Практические занятия | Лабораторные работы | |
| 1. | Тема 1. Историческая ситуация стран Латинской Америки. | 2 | 0 | 6 | 0 | 12 |
| 2. | Тема 2. Языковая ситуация испаноязычных стран Латинской Америки | 2 | 0 | 4 | 0 | 10 |
| 3. | Тема 3. Характеристики национального варианта испанского языка в Мексике | 3 | 0 | 4 | 0 | 10 |
| 4. | Тема 4. Характеристики национального варианта испанского языка в Центральной Америке | 3 | 0 | 6 | 0 | 12 |
| 5. | Тема 5. Характеристики национального варианта испанского языка в Южной Америке | 4 | 0 | 8 | 0 | 10 |
| 6. | Тема 6. Характеристики национального варианта испанского языка в странах Карибского бассейна | 4 | 0 | 4 | 0 | 10 |
| 7. | Тема 7. Языковая политика испаноязычных стран Латинской Америки | 5 | 0 | 7 | 0 | 9 |
| 8. | Тема 8. Опыт составления словарей национальной лексики | 5 | 0 | 7 | 0 | 9 |
| | Итого | | 0 | 46 | 0 | 82 |

4.2 Содержание дисциплины (модуля)

Тема 1. Историческая ситуация стран Латинской Америки.

Доколумбовский период стран Латинской Америки. История колонизации. Борьба за независимость.

Особенности развития стран Латинской Америки на современном этапе и перспективы российско-латиноамериканских отношений.

Общая экономико-географическая характеристика стран Латинской Америки.

Миграционные процессы в странах Латинской Америки.

Тема 2. Языковая ситуация испаноязычных стран Латинской Америки

Исторические и социально-культурные предпосылки формирования испанского языка стран Латинской Америки. Биосфера. Конституционное признание официальных языков.

Субстратные и абстрактные влияния на процесс становления и формирования латиноамериканских национальных вариантов испанского языка.

Влияние европейских языков. Лексические заимствования.

Тема 3. Характеристики национального варианта испанского языка в Мексике

Фонетические, грамматические и синтаксические характеристики национального варианта испанского языка в Мексике.

Вариативность местоименных форм обращения.

Состояние современной разговорно-обиходной речи.

Национально-культурная специфика общения.

Социальные, исторические, политические и психологические факторы.

Тема 4. Характеристики национального варианта испанского языка в Центральной Америке

Фонетические, грамматические и синтаксические характеристики национального варианта испанского языка в Центральной Америке.

Вариативность местоименных форм обращения.

Состояние современной разговорно-обиходной речи.

Национально-культурная специфика общения.

Социальные, исторические, политические и психологические факторы.

Тема 5. Характеристики национального варианта испанского языка в Южной Америке

Фонетические, грамматические и синтаксические характеристики национального варианта испанского языка в Южной Америке.

Вариативность местоименных форм обращения.

Состояние современной разговорно-обиходной речи.

Национально-культурная специфика общения.

Социальные, исторические, политические и психологические факторы.

Тема 6. Характеристики национального варианта испанского языка в странах Карибского бассейна

Фонетические, грамматические и синтаксические характеристики национального варианта испанского языка в странах Карибского бассейна.

Вариативность местоименных форм обращения.

Состояние современной разговорно-обиходной речи.

Национально-культурная специфика общения.

Социальные, исторические, политические и психологические факторы.

Тема 7. Языковая политика испаноязычных стран Латинской Америки

Современное состояние сосуществования испанского и туземных языков в каждой из испаноязычных стран Латинской Америки.

Социально-Культурные преобразования в странах Латинской Америки в последние три десятилетия и их отражение в языке.

Некоторые проблемы типологии языковой вариативности испанского языка.

Тема 8. Опыт составления словарей национальной лексики

Лексико-семантические расхождения между пиренейским и латиноамериканскими национальными вариантами испанского языка.

Национально-культурная семантика лексических единиц в испанском языке.

Межвариантная синонимия в испанском языке.

Межвариантная омонимия в испанском языке.

Национально-культурная специфика.

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 5 апреля 2017 года №301)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-996ин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю);
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;
- критерии оценивания для каждого оценочного средства;
- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модулю).

7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;

- в печатном виде - в Научной библиотеке им. Н.И. Лобачевского. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра (для обучающихся по ФГОС 3++ - не менее 0,25 экземпляра) каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки КФУ.

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

diferencias en léxico -

https://es.wikipedia.org/wiki/Anexo:Diferencias_de_l%C3%A9xico_entre_pa%C3%ADses_de_lengua_espa%C3%B1ola

las diferencias -

<https://blog.esl-idiomas.com/blog/destinos-en-todo-el-mundo/america-latina-es/las-diferencias-entre-el-espanol-de-america-latino>

las diferencias - <https://es.babbel.com/es/magazine/diferencias-espanol-de-espana-y-latinoamerica>

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

| Вид работ | Методические рекомендации |
|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| практические занятия | Работа проводится на материале розданных текстов, особое внимание уделяется способности студента логично обосновать приведенные им примеры. Материалы практических занятий раздаются студентам на предшествующем занятии, преподаватель дает краткую характеристику материал, с которым предстоит работать, и обращает внимание на ключевые моменты. |

| Вид работ | Методические рекомендации |
|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| самостоятельная работа | Может иметь несколько форм: развернутый ответ на поставленный вопрос; формат теста, в котором допускается только один правильный ответ в каждом вопросе; смешанный тип. Не допускается использование испано-русского и русско-испанского словарей. Приветствуется приведение дополнительных примеров, не рассматриваемых на занятиях. |
| зачет | Студент дает развернутый ответ (с приведением необходимых примеров) на один из теоретических вопросов. Время, отведенное на подготовку, составляет 20-30 мин. Допускается фиксирование ответа в письменном виде (в формате плана-конспекта). При необходимости, преподаватель может задать дополнительный вопрос по смежной теме. |

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

Мультимедийная аудитория.

Лингафонный кабинет.

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи;
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 45.04.01 "Филология" и магистерской программе "Испанский язык профессионального общения и специализированного перевода".

Приложение 2
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.В.ДВ.4 Испанский язык в Латинской Америке

Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Направление подготовки: 45.04.01 - Филология

Профиль подготовки: Испанский язык профессионального общения и специализированного перевода

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: заочное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2017

Основная литература:

1. Турышева, О. Н. Теория и методология зарубежного литературоведения [Электронный ресурс] : учеб. пособие / О. Н. Турышева. - М.: Флинта : Наука, 2012. - 160 с. // <http://znanium.com/bookread.php?book=462672>
2. Лошакова Т. В. Зарубежная литература XX века (1940 - 1990-е годы). Практикум [Электронный ресурс]: Учебное пособие / Т.В. Лошакова, А.Г. Лошаков. - М.: Флинта: Наука, 2010. - 328 с- Режим доступа: // <http://znanium.com/bookread.php?book=247737>

Дополнительная литература:

1. Шервашидзе В. В. Западноевропейская литература XX век [Электронный ресурс] а: Учебное пособие / В.В. Шервашидзе. - М.: Флинта: Наука, 2010. - 272 с. - Режим доступа: // <http://znanium.com/bookread.php?book=319723>
2. Горелов, А. А. История мировой культуры [Электронный ресурс] : Уч. пособ. / А. А. Горелов. - 3-е изд., стереотип. - М. : Флинта : МПСИ, 2011. - 512 с- Режим доступа: <http://znanium.com/bookread.php?book=406016>

Приложение 3
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.В.ДВ.4 Испанский язык в Латинской Америке

Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Направление подготовки: 45.04.01 - Филология

Профиль подготовки: Испанский язык профессионального общения и специализированного перевода

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: заочное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2017

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC

Kaspersky Endpoint Security для Windows

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе Издательства "Лань", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС Издательства "Лань" включает в себя электронные версии книг издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы, а также электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам. ЭБС Издательства "Лань" обеспечивает доступ к научной, учебной литературе и научным периодическим изданиям по максимальному количеству профильных направлений с соблюдением всех авторских и смежных прав.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "Консультант студента", доступ к которой предоставлен обучающимся. Многопрофильный образовательный ресурс "Консультант студента" является электронной библиотечной системой (ЭБС), предоставляющей доступ через сеть Интернет к учебной литературе и дополнительным материалам, приобретенным на основании прямых договоров с правообладателями. Полностью соответствует требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования к комплектованию библиотек, в том числе электронных, в части формирования фондов основной и дополнительной литературы.